



THÔNG BÁO VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ

Ngày Hiệu Lực: Ngày 15 tháng Mười, 2014

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY. XIN DUYỆT QUA KÝ.

Khi quý vị được dịch vụ từ Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Tri-City (Tri-City), thì thông tin chúng tôi nhận về quý vị được gọi là “Thông Tin Sức Khỏe Giữ Kín.” Thông tin sức khỏe giữ kín là thông tin về quý vị, có thể để lộ danh tánh quý vị, và liên quan đến tình trạng sức khỏe và sức khỏe tâm thần của quý vị trong quá khứ, hiện tại, hay tương lai và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe liên quan.

Là khách hàng của dịch vụ sức khỏe tâm thần, quý vị có quyền quan trọng để biết thông tin về mình được sử dụng ra sao tại Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Tri-City cũng như cách và khi nào thông tin được chia sẻ hay tiết lộ cho những người khác bên ngoài Tri-City.

QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ

Khi nói đến thông tin sức khỏe thì quý vị có một số quyền hạn. Phần này sẽ giải thích quyền hạn của quý vị và trách nhiệm giúp đỡ quý vị của chúng tôi.

Lấy một bản hồ sơ y tế bằng điện tử hay bằng giấy: Quý vị có thể yêu cầu xem hay lấy một bản hồ sơ y tế của mình bằng điện tử hay bằng giấy và các thông tin sức khỏe khác chúng tôi có về quý vị. Hãy hỏi chúng tôi biết cách lấy bản này. Chúng tôi sẽ cung cấp một bản hay tóm lược thông tin sức khỏe của quý vị, thường là trong vòng 15 ngày kể từ khi quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể tính lệ phí dựa theo phí tổn hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ y tế của quý vị: Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin sức khỏe về quý vị mà quý vị nghĩ là không đúng hay không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi cách lấy bản này. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nhưng sẽ cho biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày. Quý vị cũng có thể yêu cầu chúng tôi thêm vào hồ sơ một đoạn đến 250 từ về câu hay mục nào quý vị thấy là chưa đầy đủ hay không đúng.

Yêu cầu liên lạc kín đáo: Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị (thí dụ, số điện thoại nhà hay văn phòng) hoặc gửi thư đến địa chỉ khác. Chúng tôi sẽ đáp ứng mọi yêu cầu hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi hạn chế những gì chúng tôi sử dụng hay chia sẻ: Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hay chia sẻ một số thông tin sức khỏe để chữa trị, trả tiền, hay điều hành. Chúng tôi không buộc phải đồng ý yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể từ chối nếu việc này ảnh hưởng đến chăm sóc của quý vị.

Nếu đã trả đầy đủ tiền xuất túi cho dịch vụ hay dụng cụ chăm sóc sức khỏe thì quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó cho mục đích trả tiền hay điều hành với hãng bảo sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ đồng ý trừ khi luật pháp đòi hỏi chúng tôi chia sẻ thông tin

này.

Lấy danh sách của những người chúng tôi đã chia sẻ thông tin: Quý vị có thể yêu cầu danh sách (số lần) của những lần chúng tôi chia sẻ thông tin trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, người chúng tôi chia sẻ, và lý do. Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả những lần tiết lộ ngoại trừ những lần về chữa trị, tiền trả, và điều hành chăm sóc sức khỏe, và một số lần tiết lộ khác (như bất cứ lần nào quý vị yêu cầu chúng tôi cung cấp). Chúng tôi sẽ cung cấp một danh sách mỗi năm miễn phí nhưng sẽ tính lệ phí dựa trên phí tổn hợp lý nếu quý vị yêu cầu một danh sách khác trong vòng 12 tháng

Lấy một bản của thông báo riêng tư này: Quý vị có thể yêu cầu một bản của thông báo này bằng giấy vào bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đồng ý nhận thông báo bằng điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao bằng giấy nhanh chóng.

Chọn một người để hành động cho quý vị: Nếu quý vị cung cấp cho người nào giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe hoặc nếu người này là giám hộ hợp pháp của quý vị thì họ có thể sử dụng quyền hạn và lấy lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ bảo đảm vị đó có quyền này và có thể hành động cho quý vị trước khi chúng tôi có bất cứ hàng động nào.

Đề đơn than phiền nếu quý vị thấy quyền hạn của mình bị vi phạm: Quý vị có thể than phiền nếu thấy chúng tôi vi phạm quyền hạn của quý vị bằng cách liên lạc với chúng tôi theo thông tin dưới đây. Quý vị có thể đề đơn than phiền bằng cách gửi thư cho Văn Phòng của Bộ Dịch Vụ Y Tế & Nhân Sự, 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, bằng cách gọi số 1-877-696-6775; hoặc đến mạng lưới www.hhs.gov/ocr/privacy/hippa/complaints/. Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì đã than phiền.

LỰA CHỌN CỦA QUÝ VỊ

Muốn biết thông tin sức khỏe, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi chia sẻ. Nếu quý vị có ý muốn rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong trường hợp mô tả dưới đây, hãy cho chúng tôi biết. Cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của quý vị.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả hai quyền hạn và lựa chọn để báo cho chúng tôi biết để:

- (1) Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn thân, hay người khác liên quan đến chăm sóc của quý vị;
- (2) Chia sẻ thông tin trong trường hợp cứu trợ sau thảm họa. Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết ý muốn của quý vị, thí dụ nếu quý vị không chắc chắn thì chúng tôi có thể tự tiện chia sẻ nếu thấy đây là lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin khi cần thiết để giảm mỗi đe dọa nghiêm trọng và sắp đến đối với sức khỏe hay an toàn của quý vị.

Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản: mục đích tiếp thị, bán thông tin của quý vị, và phần lớn chia sẻ các lưu ý trị liệu tâm lý.

Trong trường hợp gây quỹ: Chúng tôi có thể liên lạc quý vị để gây quỹ nhưng quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không liên lạc lại.

VIỆC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN

Chúng tôi thường sử dụng hay chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo cách sau đây:

Chữa trị cho quý vị: Chúng tôi có thể sử dụng thông tin của quý vị và chia sẻ cho các chuyên viên khác đang chữa trị cho quý vị. Thí dụ, bác sĩ chữa trị tình trạng sức khỏe tâm thần cho quý vị có thể cần biết quý vị hiện đang dùng loại thuốc nào, bởi vì thuốc có thể ảnh hưởng đến những gì mà các loại thuốc khác được kê toa cho quý vị.

Thủ tục quản thủ: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị trong quá trình thực hiện thủ tục quản thủ.

Điều hành tổ chức: Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để hành nghề, cải tiến chăm sóc, và liên lạc quý vị khi cần thiết. Thí dụ, chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe về quý vị để quản lý chữa trị của quý vị và các dịch vụ.

Tính tiền dịch vụ của quý vị: Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để tính tiền và lấy tiền trả từ chương trình sức khỏe hay các cơ quan khác. Thí dụ, chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị cho chương trình bảo hiểm sức khỏe để họ trả tiền cho dịch vụ của quý vị.

Chúng tôi có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị khác như thế nào?

Chúng tôi được phép hay cần phải chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách khác nhau – thông thường theo cách góp phần vào lợi ích công chúng, như sức khỏe và nghiên cứu công cộng. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trong luật pháp trước khi có thể chia sẻ thông tin cho những mục đích này. Muốn biết thêm thông tin, xem www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html.

Góp phần giải quyết các vấn đề an toàn và sức khỏe công cộng: Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị cho một số trường hợp như (1) phòng ngừa bệnh; (2) giúp thu hồi sản phẩm; (3) báo cáo tác dụng ngoại ý đối với các loại thuốc; (4) báo cáo nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê hay bạo lực gia đình; (5) ngăn ngừa hay giảm mỗi đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hay an toàn của bất cứ ai.

Thực hiện nghiên cứu: Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin để nghiên cứu sức khỏe.

Tuân theo luật pháp: Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật pháp tiểu bang hay liên bang đòi hỏi, bao gồm Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự nếu họ muốn biết chúng tôi có tuân theo luật riêng tư của liên bang hay không.

Hồi đáp yêu cầu hiến tặng bộ phận nội tạng và mô: Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị với các tổ chức tiếp nhận bộ phận nội tạng.

Hợp tác với giám định viên y tế hay bác sĩ pháp y: Luật pháp có thể đòi hỏi chúng tôi báo cáo trường hợp tử vong của khách hàng cho bác sĩ pháp y hay giám định viên y tế.

Giải quyết yêu cầu thực thi pháp luật, Bộ Tư Pháp, và các yêu cầu khác của chánh phủ: Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng hay chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị: (1) cho mục đích thực thi luật pháp hay với viên chức thực thi luật pháp; (2) cho Ban Tư Pháp California cho mục đích di chuyển và nhận diện về một số bệnh nhân phạm tội, hay về người không thể mua, sở hữu hay kiểm soát súng hay vũ khí giết người; (3) với các cơ quan giám sát sức khỏe cho những hoạt động được luật pháp cho phép.

Bảo vệ viên chức hiến pháp: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị cho các cơ quan thi hành luật pháp chính phủ khi cần thiết để bảo vệ viên chức hiến pháp của liên bang và tiểu bang và gia đình của họ.

Ứng đáp các vụ kiện và tố tụng pháp lý: Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị để đáp ứng án lệnh tòa hay lệnh hành chính, hoặc trong một số trường hợp, đáp ứng trát đòi.

Người ở tù: Nếu quý vị bị giam chung tù tại cơ sở cải huấn hay bị viên chức thực thi luật pháp giam giữ thì chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị cho cơ sở cải huấn hay viên chức thực thi luật pháp. Có thể tiết lộ theo đòi hỏi, khi cần thiết cho cơ quan tư pháp.

Nhóm biện hộ: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho tổ chức bảo vệ và biện hộ toàn quốc nếu được khách hàng hay đại diện khách hàng cho phép, cho mục đích điều tra. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho Văn Phòng Quyền Hạn Bệnh Nhân Quận nếu được khách hàng hay đại diện của khách hàng cho phép, hoặc để điều tra từ các báo cáo theo đòi hỏi của luật pháp được đệ trình cho Giám Đốc Sức Khỏe Tâm Thần.

Lạm Dụng và/hoặc An Toàn Công Cộng: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe trong một số trường hợp liên quan đến lạm dụng trẻ em, lão niên, hay người lớn là người thuộc quyền.

Ủy Ban Điều Lệ Thương Viện và Hạ Viện: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe tâm thần của quý vị cho Ủy Ban Điều Lệ Thương Viện hay Hạ Viện cho mục đích điều tra lập pháp.

PHÂN LOẠI THÔNG TIN ĐẶC BIỆT

Trong nhiều trường hợp, chúng tôi buộc phải có cách xử trí hạn chế hơn cho các loại thông tin sau đây: ghi chú về trị liệu tâm lý, thông tin thử nghiệm di truyền, thông tin về những người bị chậm phát triển, thông tin về thử HIV/AIDS, và cai nghiện rượu và ma túy (xem những đoạn dưới đây về các lưu ý trị liệu tâm lý và cai nghiện ma túy).

Ghi Chú Trị Liệu Tâm Lý

Ghi chú trị liệu tâm lý nghĩa là những ghi chú được người chăm sóc sức khỏe (là chuyên viên sức khỏe tâm thần) ghi lại (trên bất cứ phương tiện lưu trữ nào) hay phân tích nội dung đối thoại trong phiên tham vấn riêng hoặc chung với cả nhóm, hội hoặc gia đình, và ghi chép này tách rời khỏi phần còn lại của hồ sơ y tế cá nhân. Ghi chú trị liệu tâm lý không bao gồm toa thuốc và quá trình dùng dược phẩm, thời điểm bắt đầu và kết thúc phiên tham vấn, các phương thức và số lần điều trị đã thực hiện, kết quả thử nghiệm y tế, và bất cứ tóm lược nào của những mục sau đây: chẩn đoán, tình trạng chức năng, chương trình điều trị, các triệu chứng, tiên lượng, và tiến triển tính đến hiện tại.

Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ ghi chú trị liệu tâm lý, theo đòi hỏi của luật pháp, hoặc:

- (1) để người ghi chú sử dụng;
- (2) trong chương trình huấn luyện sức khỏe tâm thần được giám sát cho học sinh, thực tập sinh hay bác sĩ thực hành;
- (3) của chúng tôi, để bảo vệ vụ kiện hay tố tụng khác của cá nhân;
- (4) để ngăn ngừa hay giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp đến về sức khỏe hay an toàn của một cá nhân hay công chúng;

- (5) để giám sát sức khỏe của người ghi chú trị liệu tâm lý;
- (6) để sử dụng hay tiết lộ cho bác sĩ pháp y hay giám định viên y tế để báo cáo trường hợp tử vong của bệnh nhân; và
- (7) để sử dụng hay tiết lộ cho Thư Ký của Ban Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự trong quá điều tra.

Tính chất kín đáo của Hồ Sơ Nghiện Rượu và Ma Túy của Khách Hàng:

Tính chất kín đáo của hồ sơ nghiện rượu và ma túy của khách hàng do chúng tôi lưu giữ sẽ được luật pháp và quy định liên bang bảo vệ. Thông thường, chúng tôi có thể không cho người ngoài chương trình biết rằng khách hàng tham gia chương trình, hay tiết lộ thông tin nhận diện khách hàng là người nghiện rượu hay ma túy; trừ khi: (1) khách hàng thỏa thuận bằng văn bản; (2) tiết lộ được án lệnh tòa cho phép; hoặc (3) tiết lộ cho nhân viên y tế trong trường hợp khẩn cấp về y tế hoặc cho nhân viên thích hợp để nghiên cứu, kiểm toán, hay đánh giá chương trình.

Vi phạm luật pháp và điều lệ liên bang là phạm tội. Nghi ngờ vi phạm có thể được báo cáo cho cơ quan thích hợp theo quy định của liên bang.

Luật pháp và quy định liên bang không bảo vệ bất cứ thông tin nào về việc khách hàng phạm tội trong chương trình hay đối với bất cứ người nào làm việc cho chương trình hoặc về mối đe dọa phạm tội đó.

Luật pháp và quy định liên bang không bảo vệ bất cứ thông tin nào về việc nghi ngờ lạm dụng hay bỏ bê trẻ em khỏi việc báo cáo theo luật tiểu bang cho các cơ quan tiểu bang hay địa phương phù hợp.

(Xem Bộ Luật Hoa Kỳ (U.S Code) 42. 290dd-3 và 42 U.S.C. 290ee-3 để biết luật liên bang và 42 CFR Phần 2 để biết các quy định của liên bang.)

TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI

Luật pháp đòi hỏi chúng tôi phải giữ riêng tư và bảo vệ thông tin sức khỏe giữ kín của quý vị. Chúng tôi sẽ nhanh chóng báo cho quý vị nếu có vi phạm có thể làm giảm tính riêng tư hay an toàn về thông tin của quý vị. Chúng tôi phải làm theo trách nhiệm và cách giữ thông tin riêng tư mô tả trong thông báo này và đưa cho quý vị một bản. Chúng tôi sẽ không sử dụng hay chia sẻ thông tin của quý vị ngoài thông tin đã trình bày ở đây trừ khi quý vị cho phép bằng văn bản. Nếu cho phép chúng tôi thì quý vị có thể đổi ý vào bất cứ lúc nào sau này. Báo cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị đổi ý.

Muốn biết thêm thông tin, xem:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html.

THAY ĐỔI ĐỐI VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA THÔNG BÁO NÀY:

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này, và những thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả các thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo mới sẽ luôn có sẵn theo yêu cầu, tại văn phòng, và trên mạng lưới của chúng tôi.

THÔNG BÁO VỀ CÁCH GIỮ THÔNG TIN RIÊNG TƯ NÀY ÁP DỤNG CHO TỔ CHỨC SAU ĐÂY:

Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Tri-City
Gởi cho - Viên Chức Riêng Tư

1717 N. Indian Hill Blvd. Suite B
Claremont, CA 91711
Điện thoại: (909) 623-6131
Điện sao (fax): (909) 623-4073
ngill@tricitymhs.org